

Глаголы Зрительного Восприятия В Русском И Узбекском Языках

Иброхимова Дурдона Гайратжон-кизи¹

Аннотация: В статье рассматривается глагол как часть в русском и узбекском языках, описываются глаголы зрительного восприятия, их общие и дифференциальные черты, а также сопоставительный анализ значения глаголов зрительного восприятия в русском и узбекском языках.

Ключевые слова: глагол как часть речи, глаголы зрительного восприятия, структура глаголов зрительного восприятия, экспериент, перцепт.

Глагол — это одна из основных частей речи в русском языке. Уже в самом названии подчеркивается его особая значимость. Глагол как часть речи обозначает «процесс». С помощью данной части речи мы узнаем, как все в этом мире движется, говорит, меняет краски, как звучит, как чувствует себя.

Известный русский лингвист А.М. Пешковский утверждал, что «глаголы — это слова, оживляющие все, к чему они приложены». И это действительно так.

Зрительное восприятие занимает доминирующее положение среди остальных типов восприятия – слухового, обонятельного, вкусового и осязательного, – поскольку снабжает нас наибольшей частью информации об окружающем мире. Более того, «видеоданные не только ориентируют человека в сменяющихся жизненных ситуациях, не только руководят многими его действиями (например, передвижением), но также служат источником его знаний и основанием его мнений и суждений» [2; с. 22]. Именно зрение является наиболее мощным орудием познания мира – не только видимого, но и невидимого, абстрактного и даже внутреннего мира человека: «...человек способен видеть абстрактные объекты – душу и смысл, зло и ложь, суть вещей и суть дела...» [2; с. 20].

В данной статье анализируется и сопоставляется валентностная, актантно-ролевая структура глагола *видеть* (*ko'rtmoq*) в русском и узбекском языках. Глагол *видеть* (*ko'rtmoq*) является базовым в группе глаголов зрительного восприятия:

- ✓ выделяются его актанты,
- ✓ устанавливается их количество и типы, а также семантические роли актантов.

Анализ ведется с опорой на изучение синтаксических возможностей реализации того или иного значения глагола, чему также способствует привлечение теории валентностей. Исследование семантической структуры глагола *видеть* (*ko'rtmoq*) проводится в рамках динамического подхода: раскрываются механизмы семантической деривации. В дальнейшем это позволит создать целостную картину семантических процессов и семантико-словообразовательных связей между глаголами внутри всего анализируемого класса – глаголов зрительного восприятия.

Процесс зрительного восприятия можно разделить на два этапа:

- 1) *экспериент* - воспринимающий субъект активно использует орган зрения для того, чтобы получить нужную информацию об окружающем мире;
- 2) *перцепт* - субъект воспринимает органом зрения объект.

Эти два этапа обозначаются соответственно двумя основными подгруппами глаголов зрительного восприятия:

1. глаголами направленного зрения, в которых в фокусе внимания сама посылка взгляда, в результате которой субъект воспринимает объект; базовым глаголом в этой подгруппе является глагол *смотреть* (*qaramoq*)/*посмотреть* (*qaramoq*) (на кого-, что-либо), например: *Она молча смотрит на меня и на глазах бледнеет – U menga jimgina qarar va ko'z oldimda rangi oqarib ketar edi.*
2. глаголами собственно зрительного восприятия, в семантической структуре которых нет семы «направленности», но лишь само пассивное восприятие; каноническим представителем этой подгруппы является глагол *видеть* (*ko'rtmoq*) / *увидеть* (*ko'rib qolmoq*) (кого-, что-либо), например: *Я недавно видел её в городе... - Men uni yaqinda shaharda ko'rdim.*

¹ Магистрант, «Узбекский государственный университет мировых языков», Республика Узбекистан

Помимо двух данных подгрупп, составляющих ядро глаголов зрительного восприятия, необходимо указать еще на две дополнительные подгруппы:

3. глаголы, обозначающие способность зрения;
4. глаголы, обозначающие доступность для зрительного восприятия.

Подгруппа глаголов, обозначающих способность зрения, представлена лексемами со значением приобретения или утраты зрения – *прозреть, слепнуть/ослепнуть* (*ko'rtmoq, ko'rtau qolmoq/ko'r bo'lmoq*); и, конечно же, лексемой *видеть* – лексико-семантический вариант видеть, например:

Совы видят ночью; Я хочу видеть – понимаешь? хочу видеть и не могу освободиться от этого желания. (Короленко).

Именно под этим индексом представлен в Словаре русского языка лексико-семантический вариант глагола видеть со значением '*иметь зрение, обладать способностью зрения*'. Отличительной чертой валентностной структуры ЛСВ видеть является отсутствие перцепта. В противном случае, при заполнении этой валентности речь бы шла о глаголах второй подгруппы – глаголах зрительного восприятия.

В четвертую подгруппу – глаголов, обозначающих доступность для зрительного восприятия, входят такие лексемы, как *виднеться, выглядеть, выглядывать* (*ko'rinmoq, qaramoq*) (из-под платья, занавески и др.), например: *В уставе нет точных указаний, на сколько миллиметров должен выглядывать из-за ворота кителя этот белый, обычно из простынного материала, подворотничок...; Трюмы наполнились водой, и вскоре из реки остался выглядывать лишь задранный нос ветерана.*

Характерной чертой глаголов этой подгруппы является функционирование перцепта в позиции подлежащего и переход эксперимента в закадрового наблюдателя.

Смотреть (*qaramoq*) и *видеть* (*ko'rtmoq*) связаны семантически как деятельность и результирующее состояние. А.М.Пешковский, анализируя эти глаголы, писал, что «...смотрю обозначает процесс зрительного восприятия, а вижу – результат этого процесса» [6; с. 269]. При этом отличительным свойством глагола смотреть является то, что он не всегда имплицитно подразумевает '*видеть*': ведь можно *смотреть*, но не *видеть*, например:

Между тем было совершенно очевидно, что я смотрю — и не вижу (Men qarab, ko'rtauotganligim ochiq-oydin edii).

В этой паре глаголов *видеть* является базовым, именно он представляет ядро глаголов зрительного восприятия; в *смотреть* (*глядеть*) акцент сделан на посылке взгляда, его направленности, целью которого и является «видение».

Об этом же пишет Е.В. Падучева: «В классе глаголов восприятия ... акциональные глаголы (как *смотреть, слушать*) ... образуют периферийную, семантически производную зону. А базовые глаголы восприятия, такие как *видеть, слышать*, - это состояния» [5; с. 205]. Каноническое значение зрительного восприятия глагола *видеть* заключено в ЛСВ *видеть*, который определяется в Словаре русских слов как '*воспринимать зрением*'. Несомненно, подобное толкование – абсолютно уместное в толковом словаре – не может быть охарактеризовано как удовлетворительное и продуктивное с точки зрения дальнейшего семантического анализа. О попытке применения такого подхода крайне иронически говорит А. Вежбицкая: «В сфере восприятия один автор недавно попытался обойтись без анализа по признакам, вводя осмысленные формулы, подобные следующей: видеть значит '*воспринимать зрением*'. Можно легко представить себе, что описание других глаголов из этого набора выглядело бы так: обонять значит '*воспринимать обонянием*', ощущать на вкус – '*воспринимать вкусом*', осязать – '*воспринимать осязанием*', слышать – '*воспринимать слухом*'... Ясно, что анализ такого рода не очень продвигает нас вперед» [3; с. 338].

Список литературы

1. Акоюн К.С. Глаголы зрительного восприятия (на примере семантико-деривационного и семантико-синтаксического анализа глагола видеть). – Ереван: Эдит принт, 2011. 220 с.
2. Арутюнова Н.Д. «Полагать» и «видеть» (к проблеме смешанных пропозициональных установок). // Логический анализ языка. «Проблемы интенциональных и прагматических контекстов». - М.: Наука, 1989.
3. Вежбицкая А. Восприятие: семантика абстрактного словаря. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVIII. - М.: Прогресс, 1986.
4. Косицына Е.Ф. Семантические валентности глаголов зрительного восприятия и способы их выражения. Диссертация ... к.ф.н. - М.: Изд-во МГПУ, 2002.
5. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. - М.: Языки славянской культуры, 2004.
6. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. - М.: Учпедгиз, 1938.
7. Словарь русского языка в 4-х тт. Под ред. А.П. Евгеньевой. - М.: Русский язык, 1985-1988. Источник: <https://russkiyazyk.ru/chasti-rechi/ghlagol/chto-takoe-ghlagol.html>